

Poul Olaf Boddling Ak' 161 Serma Janam Ma~ha~ Dinisa. rua.r. Manotena

Budhbar (5 November) Chapainawabgonj jila. reak' Amnura Mission re Poul Olaf Boddling ak' 161 serma janam ma~ha~ dinisa. rua.r. manotena. NAGR (National Agency for Green Revolution) ak' bondoboste P.O Boddling janam ma~ha~ dinisa. rua.r. akhr.a do_ hoe pura.ena. Janam ma~ha~ dinisa. rua.r. akhr.a do_ NAGR (National Agency for Green Revolution), The Santals Times ar Bangladesh Northern Evangelical Lutheran Church (BNELC) pene sa~ota mit'te ko bondoboste hoe pura.ena. Nia. akhr.a cacak'lao a.yur keda NAGR ren Program Manager Prodip Hembrom.

Paul Olaf Boddling do 1865 serma reak' 2 November Norway diso_m rean' Gazovo nan'graha rey janamlena. Uniren apatak' n'utum do_ Edward Olsen Boddling and gogo n'utum do_ Betzy Emilie Wennevold. Isa.i hor.ko do nia. 2 november do Sonot koak' maha ko mano_t te P.O Boddling janam ma~ha~ do bako manota. Onkage NAGR ar sa~o gao_ta ko_ mila.kate Paul Olaf Boddling ak' 161 serma janam ma~ha~ do_ 05 november nend.akateko manotkeda.

Nia. janam ma~ha~ dinisa. rua.r. akhr.are manotan Maran' per.a lekate set.ere tahe~kana, Chapainawabgonj Additional Deputy Commissioner (General) Md. Nakib Hasan Tarafdar, NAGR ren a.yuric' Mn. Stephen Soren, BNELC Rajshahi Circle Chairman Mn.Robindronath Hembrom, NAGR ren member ar Utarbongo Adivasi Forum Kendrio Committee sabha mukhia. ar BNELC Trust Board Secretary Mn. Hingu Murmu, Amnura Lutheren Mission Hospital ren Manager Mn. Markus Murmu, Uttarbanga Shishu Unnayan Prokalpo 0226 ren Manager Mn. Anil Tudu, Amnura Mission Mand.er a.yuric' Mn. David Dhonae Hembrom.

NAGR ren a.yuric' Stephen Soren do_ ac' ak' sa.gun daram katha re P.O Boddling ak' janam ar uniak' ka.miko babot khat.ote la.i sodorkeda. Uni doe menkeda, 'P.O Boddling do santal koak' pa.rsi, a.ri-ca.li ko

olkatey ra_khi jogao ot_o akada. Aema d_her din metak'me 44 bochor santal ko tuluc' tahe~kate ac'ak' dhorom porcar ka_mi kate pa_rsi ar a_rica_li koe ra_khi jogao akada. Santalko la_git' aema puthi ho~e olkeda. Jemon onako modre Kukli Puthi (1899); Seren' Puthi (1912); Girja dhara (1917); Hor. ka_hniko (1924), Ran rehe~t' (Santal Medicine), Studies in Santal Medicine and Connected Folklore emanteak'ko. Ina_chad_a ho~ Santali ronor. se grammar ar Dictionary ho~e ol ot_o akada.

Nia_jugre santal pa_rsi, a_ri ca_li, legcar do ba_i ba_ite adogok'kana. Menkhan aboak' ja_rur. kana noa sanamak' ra_khi jogao ar jotonte dohokak'. P.O Boddington saheb do misssinary hoe katet'reho~ 1894-1938 serma ha_bic' santalko talare santalkoak' pa_rsi, a_ri ca_li legcar cetanre khondrond katet' a_d.i lekan puthikoe ol keda. Oka do abo santalkoak' a_d.i maran' sompod kan. Onate uni disa_doho ar manot emae joto hor_ak'ge lek kana. Cedak'je santalko talare uni do maran' pa_rsi gagoj ar a_rica_li dula_r. na_muna kanae.



Arho~ uni do darakan din reak' kukmu santalkoak' horok' bande, saj-sapap'ko jogao dohoe la_git' Amnura Mission mand_er re mit't_en santal museum ar library benao reak' kathako ho~e la_i sodorkeda.'

Onka leka, Chapainawabgonj Additional Deputy Commissioner (General) Md. Nakib Hasan Tarafdar ho~ pa_hilte P.O Boddington ak' janam ma~ha~ n'utumte jotoko a_d.i sarhao ar johare emat'koa. Uni ho~e menkeda mit't_en missionary hoykate ape santalko talare tahe~katec' santalko la_git' nuna_k'e ka_mikeda noa do gorob reak' bisoe kana. Onate noa a_ri ca_li, pa_rsi, legcar napaete jogao dohoepe.

Mn.Hingu Murmu ho~e menkeda, P.O Boddington saheb do sa_rige a_d.i daman damanak' abo santalko talare ka_mikeda. Onate uni do et_ak' missionary

ko khon thor.a juda. machage tahe~kana. Ente uni do hor.ko talare tahe~katec' hor. lekage ac'ak' jion ho~e khemao akada. Santal hor.ko la.git' gorob kanae. Onate delabon sanamko johar ar sarhaobon emaea.



Paul Olaf Boddington do santalko dula.r. kate Pio buding saheb ko metae kan tahena. Uni do_ santalko la.git' aema bha.la.ik' e ka.mi akada. Uniak' ona mon'j ka.miko kha.tir Missionary ko do_ uni birud ko ten'goyena ar nia. disa.m kho_n ko rua.r. ocokedea. Rua.r. okte uni do_ santalko_ la.git' a.diy rak'leda. P.O Boddington ak' ka.mi horako disa. ar uniak' janam sanam santal ja.t ko la.git' a.d.i gorobanak'ge. Jug cetan jug ge uni do_ abo talare ban'caoe tahena ac' ak' ka.mi ko kha.tirte.

Tumdak' Ar T.amak

Sedae jugre mit't.en ma.nda.r.ia.wak' barea tumdak' ar mit't.en t.amak tahe~kana. Tumdak' ta.kin do t.amak ban'kin n'el sahaoede kan tahe~na. Arkin metaekan tahe~na a.lin'ge mon'jlin' sad.ea bapla koredo am ruru do ban'ge ja.rur.ok'a. Ona an'jomte t.amakak' mon do a.d.i a~t. khat.oentaetae.

Ona dosar tesar atore bapla ehop'ena. Ma.nda.r.ia. do laha tumdak' ko ond.okkeda ar ruruko ehop'ena. Mit't.en ma.nda.r.ia. doe menkeda eken tumdak' tedo ban' jomkak'a. Dose t.amak a.guipe. Ona tayom barea ma.nda.r.ia. do dan'bedan' tumdak' rurukin ehop'ena ar mit't.en ma.nda.r.ia. do ka.r.ba d.aban' kar.ba d.aban' t.amak rurui

dhura. uena. Ar mand. ua latarre enec' seren' ho~ jomkaoena.

Un khonge tumdak' ar t. amak doko gateyena. Bapla ar porobkore mit'
sa~oteko tahe~na.

BELE HOR. O

Jarge j. a. put' asar. san cando

Sin'ge sin' hisit' hoe bhard. o,

Ja. r. iabon kanae serma dak' a. d. i

Perejok'kan sanam pukhri ar d. ad. i.

Cas nalha hor. sanam khet ka. mi

Si losot' benaoet' kanae apnar jumi,

As menak'a got. a bochor la. git' jomak'

Hor. o rohoe kate arjao hoyok' nitok'.

Set. erren khan nit a~ghar. cando

As purunok' set. erena pasec' nit do,

Judi ba. t ba. ihar. sec'em ben'ged

N'elam sanam sec' sona ron'ge jen'get'.

Cas nalha hor. sanam nitko ra. ska. k'

Ato gharon'j a.d.i jut her.ange a.ika.uk',

Gec' guric' saphaeako kha.ra.i ba.ndi

BELE HOR.O ir rakap' la.git' da.ndi.

Mit't.en Ga.~r.i~ Ar U~t.

Mit'din birren maharaj Ta.rup' ak' janam ma~ha~ manao la.git' joto jib janwar, ce~r.e~ ciprut' ko jarwaena. Janam ma~ha~ akhr.are joto jib janwar enejok' la.git' ga.~r.i~ ko neho~radea. Birren jib janwar koak' neho~r ga.~r.i~ do bae gid.i dar.eada. Onate ra.ska.te enejok'e lagaoena. Ga.~r.i~ ak' enec' n'elte et.ak'ko do bogete sar.ap' sar.ap'ko thayoeda. Ar ga.~r.i~ ho~ko sarhaokedea.

Ga.~r.i~ onkako sarhaoedekan n'elte u~t. do bae sahao dar.eada, monre a.d.i edre a.ika.ukeda. Onate ac' ho~ sarhao n'am la.git' laha jan'ga kut.un' kate enejok'e ehop'ena. Enec' enec'te tinre u~t. do laha jan'gae kut.un'et' tahe~n unre uniak' jan'gate et.ak' jib janwarko bajaok'kan tahe~kana. Onate onko do a.d.iko a.r.isena arko dhomkaokedea. Onkoak' dhomkaote u~t. doe thirena ar a.d.i a~t. mon a.risentaea. Ado as chut.a.ukate or.ak'e rua.r. calaoena.

Sikhna.t: Tisho~ et.ak' hor. alom nokol koa.

Mit't.en Band.hej Pusi

Mit't.en ce~r.e~ dare d.ond.horre basok'kan tahe~kana. Mit'din jomak' sendrae la.git' sa.n'gin' disome calaoena. Ina. oktere mit't.en kula.i ho~ tahe~n t.ha.~ie sendraet' tahe~kana. Khangе ona ce~r.e~ or.ak'

phaka n'elte ond.ege asraye hataokeda.

Ado tinre uni ce~r.e~ rua.r. hec'ena n'elkedae, ac'ak' or.ak' do kula.ie dokhol akada. "Ado ce~r.e~ do kula.ie kulikede, okoe kanam? In'ak' or.ak're cet'em cekaeda?". Kula.ie ror. rua.r.keda, "phaka jaega n'eltege asrae don' hataokeda. Nit khon noa do in'ak' or.ak' kana. Noa katha an'jomte ce~r.e~ doe menkeda, " rua.r. hec' akana.n', ma in'ak' or.ak' do ar.ak'a.n'me."

A.d.i gha.r.ic'kin jhogr.ayena. Onkinak' jhogr.a an'jomte a.depaseren ce~r.e~ ciprut'ko bica.r phand.ao la.git' joj t.henko kolkat'kina. Adoko metat'kina., unige abenak' muskil doe phand.ao dar.eak'a.

Dare latarre me~t' ja.pit'katec' mit't.en pusi dur.up' akan tahe~kana. Ce~r.e~ ar kula.i dokin got.akeda bica.r reak' da.yik do uni pusikin emaea. Onate bana hor. a.kinak' muskil katha pusikin la.i sodoradea. "Aoe metat'kina., abenak' cet' kathage ba.n' an'jom n'amede. Khan mit' me~t' ben'get' katec'e metat'kina. mit't.en ka.miben, hijuk'ben in'ak' lutur phed.re la.ia.n'ben."

Ado onkin do pusi t.henkin senena. Kula.i ar ce~r.e~ do pusi phed.re calaoen sa~ote sap'ket'kina. ar onkinge n'inda. jomak'kin hoyentaea.

Sikhna.t: Band.hej hor. do jaoge et.ak' hor.ak' muskil okte khoti reak'ko kurumut.uia.

P.0 Boddıng Ar Unı Khon N'amok' Cecet'ak'ko

Manotan P.0 Boddıng do_24 serma umerre Norway diso_m kho_n Bharo_tte Santalko talare ka.mi la.git' missionary lekae kol ocolena. Uni do_santal ja.t a.d.iye kusiak'koa ar onkoak' pa.rsi, leg-acar, a.ri-

ca.liko ho~ a.d.iye kusiada. Nuna.k' ha.bic' je uni do_ Santalko talare Santalkoak' dhara lekateye baplayena. Uni do_ ac'ak' got.a jion do_ Santalko talarege khemaoe go_t.aleda ar Santalko talarege gujuk' ho~ sanaledea. Menkhan In'grej kodo_ muca.t' ha.bic' no.nd.e uni bako tahe~ ocoadea. Boddling saheb do Santalko talare 44 bo_cho_re tahe~kana. Noa o_ktere uni do_ Santalko la.git' a.d.i aemaye ka.mi ot.oakada. O_ko_et.ak' missionary ho~ Santalko la.git' nuna.k' d.her do_ bako ka.mi akada. Onate tehen' mimit' santalko do_ P.O. Boddling bad.aye ja.rur.kan takoa, uni sarhae ja.rur.kantakoa ar uniak' tar.am pan'jare calak' ja.rur.kan takoa. P.O. Boddling-ar missionary jio_n kho_n ar uniak' ka.miko kho_n abo_ do_ aema cecet'ak'bon n'amet' kana.

Pa.hil cecet'ak' do_bo_n n'amet' kana ra.khi jogao la.git' cecet'ak'. Mit't.en hor. la.git' se mit't.en ja.t la.git' se mit't.en so_maj la.git' nitak' jinis se gho_t.o_nako do_ darakan dinre tina.k' damanak' hoe dar.eak' ona do_ uniak' ra.khi jo_gaoak' kho_n bon bad.ae dar.eak' kana. Boddling saheb do_e bujha_u dar.eak'kan tahe~kana je Santalkoak' a.d.i aema jinis one o_ka do_ nit menak', ona do_ nahak' ban' tahe~na se o_ka rupre nit menak', o_na rup're do_ ban' tahe~na. O_nate o_na o_kte reak' Santalkoak' jo_to_ak' do_ tuma.l ar jo_gao do_ho_e reak' kurumut.u keda. Uniye ra.khi jo_gao o_t.o_let'te tehen' abo ho~ nia. jug reak' jotoak' do_ ra.khi jo_gao reak'bon kurumut.uia, jemo_n darakan pir.hirenko la.git' po_rho_anak' ho_yo_k'.

Do_sar cecet'ak' do_ kana o_no_lia. se kho_ndro_nd ka.mia.ko la.git'. Nahak'ren d.hertet' onolia.ko se onor.hia.ko do_ mit't.en ja.t selet' se so_maj selet' ja~ha~nk'ko o_l et.ak' koak' pan'ja kateko o_let' kana. Jo_that o_l do_ unrege ho_yo_k'a, tinre mit't.en o_no_lia. se kho_ndro_ndic' do_ onko ja.t t.hen senkate, apnarte sut.ik hatao kateye o_l. Ente Boddling saheb do_ ac'ak' luturte an'jom kate se kho_ndro_ndia.ko ho~ judi jaha~t.ak' jemo_n bo_n o_l, jemo_n jo_that o_lak'ko do_ jo_that reak' ho_yo_k'tabona.

Tesar cecet'ak' do_ kana ra.r. seren' ra.r. jo_gao do_ho_e selet'. Boddling saheb do_ ac' o_lak' ***"The Studies in Santal Medicine and Connected Folklore"*** puthire mit'bar mantar ar jha.rni cet'abon kana ban'ma seren' ra.r. ko do_ no_nkate jo_gao do_ho_ dar.eak'a. Menako kathae Santal koak' do_ 25 lekan seren' ra.r. menak'takoa, menkhan

onako do cet'ko kana ar cet' lekako ra.r.a ona do_a.d.i ko_m hor.ge
pasec'bon bad.aea. Nit ha.bic'te d.hertet' ra.r. ko do_hir.in'
idiyena. Nit do_biggan sec'te d.herbon lahawakana, ra.r. jo_gao reak'
do_nito_k' aema ae-upa.i hoeakana. Onatebon kurumut.uia jemo_n
ado_k'kan ra.r. ko do_tuma.l jarwa katebon jo_gao do_ho dar.eak'.

Ponak' cecet'ak' do_kana et.ak' pa.rsie aboak' o_lak'ko o_l pasnao
reak'. Boddling saheb do_ac'ak' d.hertek' o_no_l do_in'gra.ji
pa.rsieye o_l akada, mit'bar do_Norwegian pa.rsi teho~e o_l akada.
Ado_m Santali o_lak'ko do_in'gra.ji to_rjo_ma selet'e o_l akada. Noa
reak' jo_s do_mit't.enge tahe~kana, jemo_n dha.rtiren ho_r. do_
Santal ja.t ko bad.ae dar.eako, onoak' leg-acar, a.ri-ca.li, porob-
porbas selek' jotoak' do_got.a dha.rtiren hor. t.hen o_po_ro_mge
tahe~n. Nahak'bon o LET'kan onolko se ka.hni, ga.thni, or.he~ eman ko
do_a.d.i cetan darja reak' tahe~n kanreho~ abo apnar moto t.henge ona
do_bad.ae tahe~n kana, dha.rtiren et.ak'ko do_ona reak' damtek' bako
bad.ae dar.eak' kana. Onate abo ho~ Boddling saheb leka aboak' damanak'
o_lak' kodo_in'gra.ji pa.rsie to_rjo_ma kate sarsadle reak'bon
kurumut.uia, jemo_n go_t.a dha.rti reak' do_rbar re abo_ak' o_lak'ko
ho~ damanak' lekhak' tabo_n.

Mo~r.e~ak' cecet'ak' do_kana Santali Patrikako calao idi reak'.
Boddling saheb do_e bujha.u tio_k'leda je Santali la.git' nawa kathako
diso_m hor. bad.ae ocoko la.git' se Santali pa.rsi reak' darja cetan
sec' tul rakab la.git' mit't.en cando_kia. pa.trika do_a.d.ige
ja.rur.a. Ona ia.te uni do_ **Per,a Hor, kago_c**, o_ne o_ka do_bo_ndlen
tahe~kan, onaye jiwet' rua.r.keda are calao idikeda. Tehen'ak' jugre
ho~ onkage aema technical kathako reak' Santali do_benao reak'
ja.rur. par.aobon kana. O_nako katha do_diso_m hor. bad.ae ocokoa
la.git' se Santali pa.rsi reak' darja cetan ocoe la.git' a.d.i aema
Santali candokia. se haptakia. se din hilo_k' reak' pa.trika ko do_
so_do_r idiy ja.rur. tabo_na.

Turuiak' cecet'ak' do_kana ja.t-pa.rsi dula.r. reak'. Mit't.en ja.t
se uniak' pa.rsi bam dula.r. lekhan uni ja.t se uniak' pa.rsi selet'
do_cet' ho~ jo_that do_o_ho_m ka.mi dar.elena. Boddling saheb do_
Santalko ar onkoak' pa.rsi do_a.d.iye dula.r.et' tahe~kana, onatege
Santalko selet' una.k' damanak' ka.miko do_e ka.mi dar.eat' tahe~kana.

Tehen' abo do_ aboak' so_majar aboak' pa_rsi do_ dula_r. lek kantabona. Nia_ okte aboren d_her hor_ge ja_t pa_rsi do_ babon dula_r.et' kana, nuna_k' ha_bic' je Santali pa_rsite katha ho~ babon ror.et' kana. Boddling saheb t_hen kho_n cecet'ak'bon hataoma arbon lajaok'ma. Ente uni do_ Santal hor_e ban'kan reho~ Santali pa_rsiye dula_r.keda ar pa_rsi selet' damanak' ka_mikoe ka_mi ot_oak' bona. Tehen' do_ abo ho~ uniak' tar_am pan'jare tar_am kate Santali pa_rsi bon dula_r.ma ar Santali pa_rsi la_git'bon ka_mima.

Eyaeak' cecet'ak' do_ kana go pa_rsi talate sanam lekan cecet'ak' n'am reak'. Noa do_ tayo_m dinre Bharot reak' son'bidhanre mit't_en hok lekateho~ do_ho_yena. Manotan P.O. Boddling do_e kho_j leda jemo_n Santal ko do_ akoak' go pa_rsite dho_ro_m puthiko par_hao dar_eak', onate uni do_ got_a Baebel puthi do_ Santaliteye to_rjo_ma keda. Arho~ uniak' sana do_ tahe~kana jemo_n Santal kodo_ akoak' go_ pa_rsi tege o_lo_k' par_haok'ko cet' dar_eak', onate uni do_ Santali pa_hil puthi, Santali grammar ar Santalu Ror. Pa_r.ia_n (Santal Dictionary) ho~ye benao keda. Go pa_rsite o_lo_k' par_haok' ced reak' hor_ d_ahar uni do_e uduk' ot_oak'bona, sarec' ka_miko do_ abote laha idi ja_rur. tahe~kantabona. Menkhan bhabna reak' katha do_ noage je abo do tehen' ha_bic' go pa_rsite olok' par_haok' ced reak' cet' ho~ babon ka_mi laha dar_e akawada.

Nonkage a_d.i aema cecet'ak'ko abo do_ P.O. Boddling sahebak' jion kho_n ar uniak' ka_miko kho_nbo_n cet' dar_eak' kana. Nitok' aboak' ka_mi do_ kana Boddling sahebak' cecet'ak' ko do_ Santal so_majre jo_baha o_co_e, uniye uduk' ot_oat'bon lahanti reak' hor_ d_ahar pan'jae ar uniak' ban' pura_uakan ka_miko do_ jemo_nbon ka_i pura_u. End_eteanece' bujha_uk'a ban'ma abo do_ sa_riak'ge Boddling saheb bon dula_r.edea arbon manotedea. Tobeanec'ge bo_cho_r bo_cho_r uniak' janam ma~ha~ manao do_ jo_that reak' hoyok' tabona. Delabon mimit' Santalko do_bo_n ekrar.ok'ma jemo_n uniak' jio_n kho_n ar ka_miko kho_n okako cecet'ak' bo_n n'amet'kan onkalekabon ka_mi ar Santal ja_t la_git' Boddling sahebak' oka kukmu tahe~kantaе ona do_bo_n pura_utaema.

Jisu ka .i ika . dar .eak´a

(Mark 2: 6-7)

Noa ka .li reak´ pa .hil khon bon n´el dar .eak´a, Jisu birud hor . do menak´koa. Cet´leka mit´ hor . bhage ar damanak´ ka .mie ka .mi dar .eak´ kana. Menkhan thor .a hor . menak´koa okoe do hor .ak´ dos ko sendra bar .aet´kan. Dhorom guruko bad .aekeda Jisu do mit´ kar . goc´ rog hor .ak´ ka .ie ika . ket´taea. Onkoak´ me~t´re Jisu do maran´ bhule ka .mikeda ar dhorom birude calaoena

Karon onko doko bad .aea eken Isor ka .ie ika . dar .eak´a. Uni t .henge ka .i ika . reak´ ektia .ri menak´a. Onkoak´ monejonak´ leka, Jisu do ka .i ika . reak´ khomotae hatao akada ar ac´ge Isore da .biyeda. Ar nonkanak´ Jisue ka .miyet´te, uni do Isore nen´ghaoedea. Uni do Isore bemanotedea. Ar Jisu do gorob katec´e meneda, "Isor okat .ak´e ka .mie onage in´ don´ ka .mi dar .eak´a." Dhorom guru do noako dos Jisuak´ ko n´ameda.

Noa do kha .t .igea je Isor manwakoak´ ka .ie ika . dar .eak´a. Menkhan onko do bako bujha .u dar .eak´ kana, je Jisu ac´tetge Isor kana.

Jisu do manwa Hopone men ocok´ kana. Ar ac´ge Jisu menteko metae kana. Noa reak´ bhed do hoyok´ kana Jisu ac´ge pura .tei Isor kana (Kolosiko 2;9). Arho~ n´elogok´ kana, Jisu do pura .tei Manwa kana, Ente Uni do manwa khone janam akana. Ona iate Cedak´ Jisu do manwa Hopone men ocok´ kana.

Pond . Ged . e

Mit'din mit't.en hor. ac'ren kur.hia. gate metadea, "bad.aeam, pond. ged.em n'ellekhan amak' jion bodolok'a. Ado uni kur.hia. hor. doe mengot'keda, sa.ri katham la.ieda? Ado kur.hia. hor.ren gate do arho~ menkeda, "Ja~ha~tin ja~ha~tinre or.ak' phed. reak' pukhrire pond. ged.e n'el n'amok' kana.

Ado jion bodolok' aste kur.hia. hor. dosar hilok' ona pukhri calaoena. A.d.i gha.r.ic'e dur.up' tahe~yena menkhan cele ged.ege bae n'el n'amlet'koa. Menkhan mit't.en hor.e n'elkede, ekal hape kate phosole d.ohao idieda ar uniren ka.mia. hor. do ga.i toae kombr.oeda. Uni kur.hia. hor. n'elte onko kombr.o hor. do botorteko da.r.keda.

Pond. ged.e n'el aste dinge uni hor. do pukhri ar.ere dur.up'kok'a. Onate ba.i ba.ite uniak' khet reak' phosol ar toa kombr.ok' ho~ bondena. Uni kur.hia. hor. do simrak're beretok' kha.tir a.d.i maran' dine a.ika.ua. Ente a.d.igan ka.mi reak' a.te n'ametkan tahe~kana.

Ba.ite ba.ite uniak' khet ho~ phosolte perec'ena ar ga.i toa kombr.ok' ho~ bondena, onate bajarre toae a.khrin' dar.eak'kan tahe~kana. Nonkate a.d.igane lahantiena. Mit' cando tayom kur.hia. hor. do ac'ren gate sa~oe n'apamena. Kur.hia. hor. do a.d.i bhabna salak' ac'ren gate metadea, "Nit ha.bic'te mit't.en pond. ged.e ho~ ba.n' n'ellet'koa. Ado ac'ren gate doe menkeda, "Okoe meneda, pond. ged.e bam n'ellet'koa! Pond. ged.e mentedo ka.mi se khat.aok' reak' kathan' metat'me tahe~kana. N'elme, tinak'em khat.aoena, ar ona kha.tirte mit' candote tina.k'em lahanti dar.eada."

Khange kur.hia. hor. doe menkeda, sa.rige gate amak' bud do a.d.i damana. Ente tehen' am kha.tirte aema sec'ten' lahanti dar.eada. Onate ac'ren gate a.d.i sarhaoe emadea.

Mit' t_en toyo ar sim reak' katha.

Sedae jugre, kathae, mit'tan' toyo ar mit't_an' sim phulkin patao-let' tale~kana, ar unkin do boehakin sa.ga.ilet' tahe~kana. Ado mit din do manotok reak'kin nend.aketa ; bana hor ha.nd.ikin dohoket'a; ado isinen khan do dul bar.akatekin ne~otayena.Pa.hil do toyo or.ak rekin n'u bar.aket'a, ado onakate sim or.aktekin calaoena. Ado khange uni sim doe bulena, adoe kobok' kobogok' kana, ar uniren hopon do cia.~p' cia.~p' bogeteko raket' kana; ado enre ho~ uni sim en'ga do bae disa.yet'koa. Ado uni toyoe menket'a, Nui sim don' jomegea. Ado sa.riye bul gitic'en khan do, gerkateye a.tkirkedea are jomkedea. Ado khange onko sim hopon doko t.ua.rena.

Ado dosar hilok' do cia~p' cia.~p' a.d.i ba.r.ic'ko rak'' bar.ayet'a. Khange uni toyo do noko ho~ jomko la.git'e locor locorok' kana; uni en'ga reak' a.d.i sebele a.ika.uket'te noko ho~ jom maraokoe menket'a. Ado khangeye hec' got'ena ; adoe kuliyet'koa, Henda bha.gna., cedak'pe raket' kana? Khange adoko menket'a, Hola ma~hnderre, mamu, en'ga.n'e goc'

ba.giat'lea. Adoe kuliketkoa, Okarepe gitic'a ?

Adoko menket'a, Ale do pakharele gitic' kana.

Ado enka kuli bar.akatege uni toyo doe calaoena, Ado nook sim hoponko galmarao jon' kana, Nui toyoge tho ya aboren ayo doe jomkedea ; ado abo ho~ jgmbon la.git'e kuli t.hiket'bona. Adoko menket'a, Tehen' do pakhare do babon gitic'a. Khange ado ona pakhare do holat'ko, churi bint.hikoko doho kat'a. Ado n'inda.yen khan do uni toyo doe hec' got'ena, ado ona pakha geye ha.tr.a.u got'ket'a. Ado khange holat'ko churikote bhage teye get' sira. soroyena. Ado hasokede khan a.d.iye ~ak' uk~'ket'a Khange en hilok' doe rua.r. calaoena.

Khange arho~ dosar hilok' doe hec'ena ; arho~ onkageye kuli yet'koa, Henda bha.gna., cedak'pe rak'et'a ? Adoko menket'a, Hola ma~hnderre, mamó, en'ga.n'e goc' ba.giat'lea. Adoe menket'a, Okarepe gitic' kana? Adoko menket'a, Ale do culha.rele gitic' kana. Ado enka men bar.akatege ac' doe rua.r. calaoena. Ado a.yup' khangeye hec' got'ena ; ado bako ja.pit' akat'teye rua.r. senena. Ado onko sim do, kathae, culha.re do khubko tin'gi an'gra akat' tahe~ kana; ado ona sen'gel an'gra do toroc'teko topa akat' tahe~kana. Ado ina.mit' gha.r.i khange uni toyo doe hec' got'ena, ado culha.dua.rreye pat.gand.o got'ena.

—

Ol ton'gek'a.

noa do – Santal Folk Tales reak'' Vol-1 12 no. golpo khon tuma.lakana

AT' HOPON

Mit' hor.ren barea kor.a hoponkin tahe~kana. Unkin modre hud.in'ic' do apate metadea, “E ba, in're par.aok' sompotti reak' bakhra emka.tin'me.”

Ado bakhtratet'e ha.t.in'at'kina.. Khange thor.a din tayom hud.in' hopon do sanamak'ko samt.aokate sa.n'gin' disa.mteye calaoena. Ond.e uni do ba.r.ic' hor.ko son'ge din khemaoe ehop'ena. Luca.lamot.te tahe~kanak'tae jotoe tahas nahas cabakeda. Sanamak'e ubla.d.ubla.ket' tayom ona disa.mre a~t. akal hoyena. Uni do ren'gejok'e ehop'ena.

Ado ona disa.mren Raj t.hen ka.mi sir.ijon' la.git'e senena. Uni Rajren do aema sukriko tahe~kantaea. Raj do uni kor.a sukri gupi ka.mie emadea. Sukri jomak' koge uniak' berhon tahe~kantea. Ren'gec'te

sukri okako jom ina.ge lac' perez'e jomet' tahe~kana. Khange thor.adin
tayom hudis a.curentaea. Mentet'ae, "In' baba t.hen tina.k' golam
hor.ko khat.aok' kana. Mon'j jomak'ko n'ameda. In' do nond.e sukri
jomak' ho~ ban' mila.ua.n' kana.

Ren'gec'ten' lorao cabaena." A.pun' t.hen in' rua.r. senok'a.
Metaea.n', "E ba, serma reak' ar am saman'ren' ka.iakada. Amren hopon
n'umogok' lekgen' ban'kana. Amren guti leka dohon' me." Khange
beret'kate ac'ren apat t.hene hec'ena. Sa.n'gin're taken rege
apat'tet' doe n'el n'amkedeade. Hoponre ma~ya~ hec'adea.

Ar n'ir senkateye kokekedeade, are cok'adea. Hopontet' doe menkeda, "E
ba, serma reak' ar am saman'ren' ka.iakada. Amren hopon n'umogok'
lekgen' ban'kana." Menkhan apattet' do ac'ren golamko hako pakoe
hohoat'koa. Metat'koade, "den boge uta.r oyon an'grop a.guipe,
horok'aepe. Uniak' tire munda.m ar jan'gare kharpa horok'aepe. Ar uni
a.sulakade mot.a damkom a.gukate gur hodepe.

Jom-n'uk' tebon hesec'-sekrejok'a. Ente nui in'ren hopon goc'geye
tahe~kana, are jivet' rua.r.ena. At'geye tahe~kana are n'am
rua.r.ena." Khange hesec'-sekrejok'ko portonkeda.

Tuma.l: *Bad.aejon' Hor*